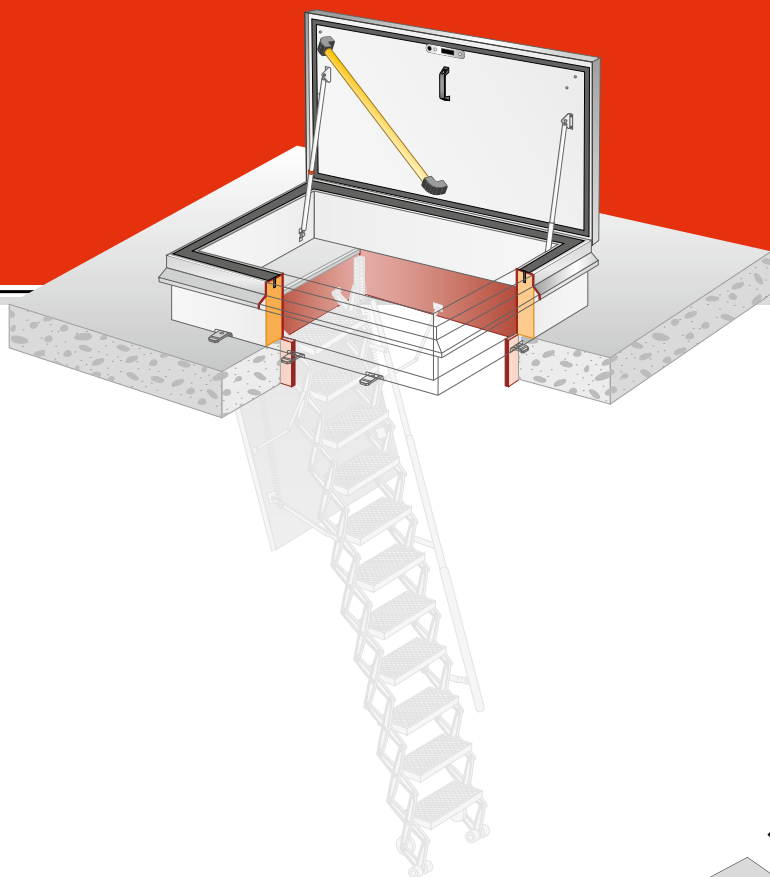


Montaggio e uso delle botole da tetto

Información para el usuario de las trampillas de tejado

Brugeroplysninger taglemme

Användarinformation för takluckor



IT

ES

DA

SE



RHT / RHTG / RHTX / RHTEP / RHTEI

**Gortor Group BV**

PO Box 265
NL-1740 AG SCHAGEN
The Netherlands

**Gortor Roof Hatches with
thermal break****RHT**
ETA-15/0338

Resistance to permanent load, concentrated and uniformly distributed (Eurocode EN 1993-1-1)
Thermal transmittance : $U_w \leq 0.276 \text{ W/(m}^2\cdot\text{K)}$ (EN-ISO 10077-2)

Resistance to snow load : 3.97 kN/m^2 (EN 1991-1-3)

Resistance to wind load : Class E 3000 (EN 12210)

Water tightness : Class E 650 (EN 12208)

Impact, hard body : Class P5A (EN 356)

Impact, soft body : Class 5 (EN 13049)

Airborne sound insulation : 26 dB (EN-ISO 717-1)

Air permeability : Class 3 (EN 12207)

Content and/or release of : Declaration of dangerous substances manufacturer

RHTEP
ETA-18/0287

NPD

$U_w \leq 0.20 \text{ W/(m}^2\cdot\text{K)}$

3.97 kN/m^2

Class E 3000

Class E 650

Class P5A

Class 5

26 dB

Class 3

Declaration of manufacturer

RHTG
ETA-18/0831

NPD

$U_w \leq 0.83 \text{ W/(m}^2\cdot\text{K)}$
HR+++ glass:
 $U \leq 0.500 \text{ W/(m}^2\cdot\text{K)}$

5 kN/m^2

Class E 2400

Class E 650

NPD

Class 3

27 dB

Class 4

Declaration of manufacturer

IT**Importante**

Vi preghiamo di leggere attentamente questo fascicolo e conservarlo anche dopo l'installazione della botola. Queste istruzioni di montaggio sono solamente un aiuto generico ed il fornitore Gortor ed i suoi rappresentanti e venditori non si assumono responsabilità per eventuali danni alle persone o cose. Prima di effettuare lavori di una certa entità siete pregati di consultare degli esperti in merito.

ES**Importante**

Lea atentamente este manual y guarde el documento posteriormente, de modo que pueda volver a consultarlo en el futuro si fuese necesario. Esta información para el usuario solo es un asesoramiento general. Gortor, sus filiales o revendedores no serán responsables de cualquier lesión o daño a la propiedad. En caso de duda, solicite el asesoramiento de una empresa constructora certificada antes de realizar trabajos estructurales.

DA**Vigtigt**

Læs denne brugervejledning forsigtigt, og gem den på et sikkert sted til opslag senere. Disse monteringsinstruktioner er kun generelle råd, og hverken Gortor eller dets samarbejdspartnere accepterer ansvar for krav, der kan opstå som følge af personskader eller skader på genstande. Man bør altid rådføre sig med en autoriseret byggeentreprenør, inden man udfører større strukturelt arbejde.

SE**Viktigt**

Läs bruksanvisningen noggrant och spara den på en säker plats för senare användning. Dessa installationsanvisningar ska endast användas som allmän rådgivning. Varken Gortor eller dess partner kommer ta på sig ansvar för anspråk relaterade till person- eller egendomsskador. En licensierad byggentreprenör ska alltid konsulteras före man utför stora strukturella arbeten.



IT	Guida per l'utilizzatore delle botole di accesso al tetto.....	4
	Montaggio e uso delle botole da tetto.....	12
ES	Información para el usuario de las trampillas de tejado	6
	Instalación y uso	12
DA	Brugeroplysninger for taglemme.....	8
	Montering og anvendelse	12
SE	Användarinformation för taklucka.....	10
	Installation och användning	12
	Electrical operation RHT + RHTEP < 3000 mm.....	15
	Electrical operation RHT > 3000 mm	16
	Electrical operation RHTG + RHT > 3000 mm	17



Descrizione

Prestazione generica

- » La prestazione delle botole è stata verificata dalla “Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG)” di Wageningen (NL). SKG è una società certificatrice (notified body) no. 0960, riconosciuta dal consiglio accreditante olandese in base alle norme ISO/IEC 17025:2005 e EN 45011:1998. Inoltre, numerosi lucernari e combinazioni di tettucci sono dotati di certificato TÜV NORD, Aboma o KOMO®. Tutte le botole di accesso al tetto RHT, RHTG e RHTEP sono certificate dal CE.

Sicurezza

- » Le prove per la sicurezza sono state eseguite dalla Aboma a norma delle prescrizioni internazionale riguardante la salute e la sicurezza sul lavoro no. EN1050, EN-ISO14122, EN131 e NEN2484. I relativi certificati possono essere usati per la redazione del fascicolo della valutazione dei rischi e della sicurezza nella costruzione di edifici.

Prevenzione d'incendi ed evacuazione fumo (RHTEI)

- » L'integrità della botola per tetto in acciaio di Gorter RHTEI è stata valutata da Efectis conformemente alle norme EN1634-1, EN1530-4 e BS476: part22.
Classifica: E: 120 minuti EI1: 120 minuti EI2: 120 minuti.
- » KOMO:SKG.0372.0489

Botole Gorter antiesplorazione

- » Le botole antiesplorazione sono provviste di un sistema ERC - “explosion release control” - (brevetto no. 2000112). Il sistema ERC fa aprire la botola appena la pressione da sotto supera i 100 kg. Norma attuale: EN 1991-1-7:2006.

Impiego

- » Comune, anche su costruzioni molto alte

Pendenza massima del tetto

Tipo di botola per tetto	Inclinazione
RHT/RHTEP	: 30°
RHTG/RHTEI	: 5°
RHTX	: 0°

Manutenzione

- » Per garantire un lungo impiego del prodotto raccomandiamo di pulirò regolarmente perché sporco e detriti possono provocare malfunzioni. Cerniere e punti di chiusura devono avere una manutenzione annua, usando del lubrificante.
- » Sconsigliamo l'uso di prodotti a base di acidi, aggressivi, in quanto possono subire dei danni le parti in gomma (guarnizioni ecc.) e la protezione anticorrosione.
- » Per la pulizia dei pistoni a gas consigliamo l'uso di un panno umido, evitare altri prodotti.
- » Se la vernice a polveri su una botola antincendio RHTEI è stata danneggiata bisogna provvedere immediatamente al ritocco con lo stesso colore (RAL 7011 esterno e RAL 9010 interno) per evitare la formazione di corrosione. Questa procedura non si applica a una botola da tetto RHT, RHTX e RHTG.

Ispezione annua:

- » Stringere le viti e perni se necessario.
- » Pulire le cerniere e lubrificare.
- » La verniciatura rimane lucida usando spray protettivi tipo "car polish".

In caso di malfunzione oppure danni pregio contattare il fornitore.



Informazione di sicurezza

Chiudere le porte tagliafuoco dopo l'uso e tenerle chiuse!

La botola di accesso al tetto viene arretata automaticamente se aperta. Può essere chiusa con una sola mano. In fase di permanenza sul tetto la botola chiusa rappresenta una protezione contro la caduta accidentale nel foro. La botola può essere riaperta anche dall'esterno, usando l'apposita chiave fornita in tre copie all'acquisto. Quando la botola per tetto è aperta l'apertura deve essere sempre supervisionata da qualcuno.

Funzionamento elettrico RHT / RHTG / RHTEP:

L'apertura e la chiusura della botola per tetto in rapida sequenza può far scattare il fusibile termico. Attendere 15 minuti prima di azionare nuovamente la botola per tetto.



Garanzia

Se una parte del lucernario non funziona correttamente durante l'uso regolare o si rompe entro un periodo di 10 anni dalla data di consegna, consegneremo un nuovo elemento gratuitamente. Tutti i componenti ed i ricambi possono essere montati oppure sostituiti senza la necessità di attrezzature speciali. Il trattamento superficiale della botola da tetto RHTEI è coperto da una garanzia di 5 anni.

Sono esclusi dalla garanzia:

- » Interruzioni termiche e di vetro
- » Danni dovuti al trasporto
- » Montaggio non eseguito a regola d'arte
- » Possibili danni dalla mancata regolazione della posizione di sblocco e del corrimano verso l'uscita



Explicación

Rendimiento general

- » El rendimiento general ha sido evaluado por la fundación Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG) en Wageningen (Países Bajos). SKG es un Organismo Notificado Europeo con el n.º 0960, acreditado por el Consejo de Acreditación de los Países Bajos de conformidad con las normas ISO/IEC 17025:2005 y NEN-EN45011:1998. Todas las trampillas de tejado RHT, RHTG y RHTEP tienen la certificación CE. Asimismo, varias trampillas de tejado también cuentan con un certificado TÜV NORD, Aboma o KOMO®.

Seguridad

- » La seguridad ha sido evaluada por Aboma de conformidad con las normas ARBO, EN1050, EN-ISO 14122, EN131 y NEN2484. El informe adjunto puede servir como prueba en las evaluaciones de riesgo de un edificio. Aboma es un organismo de control reconocido y de renombre en el ámbito de la seguridad en la construcción y los edificios.

Resistencia al fuego y estanqueidad a humos (RHTEI)

- » La resistencia al fuego de la trampilla de tejado de acero Gortel RHTEI ha sido evaluada por Efectis de conformidad con las normas EN1634-1, EN13501-2, AS1530-4 y BS476:part22. Clasificación: E: 120 minutos EI1: 120 minutos EI2: 120 minutos.
- » KOMO:SKG.0372.0489

Trampilla de tejado con apertura por explosión (RHTX)

- » Las trampillas con apertura por explosión cuentan con un mecanismo de liberación en caso de explosión (ERC) (n.º patente 1870542). El ERC desbloquea la trampilla si la presión en la parte inferior de la trampilla supera aprox. 1,0 kN. Norma actual EN1991-1-7:2006.

Aplicabilidad

- » General, también en edificios altos.

Inclinación máxima del tejado

Tipo de trampilla de tejado	Ángulo de inclinación
RHT/RHTEP	: 30°
RHTG/RHTEI	: 5°
RHTX	: 0°

Mantenimiento

- » El funcionamiento de una trampilla de tejado únicamente puede garantizarse si se limpia con regularidad. La suciedad causa defectos, especialmente en los puntos de rotación. Las trampillas deben ser limpiadas una vez al año y ser lubricadas con una pequeña cantidad de teflón.
- » No deben utilizarse productos de limpieza agresivos, ya que podrían dañar los componentes de goma y la protección anticorrosiva de la trampilla.
- » Para limpiar limpie el vástago del pistón del muelle de gas, utilice un paño suave. Le aconsejamos encarecidamente que evite utilizar una esponja abrasiva.
- » Cualquier daño en el revestimiento de polvo de una trampilla de tejado RHTEI resistente al fuego debe ser reparado con pintura de inmediato a fin de evitar la oxidación. El color estándar de la trampilla de tejado resistente al fuego es RAL7011 en el exterior y RAL9010 en el interior. Este reglamento no se aplica en las trampillas de tejado RHT, RHTX y RHTG.

Inspección anual:

- » Apretar los tornillos y pernos si fuese necesario.
- » Limpiar y lubricar los conductores y las piezas móviles.
- » En su caso, aplicar a las láminas una cera para coches después de la limpieza.

En caso de producirse defectos o daños, consulte a su proveedor.



Información de seguridad

- » ¡Cierre la trampilla resistente al fuego después de usarla y manténgala cerrada!
- » La trampilla de tejado se bloquea automáticamente en la posición de apertura y puede desbloquearse con una mano. Si se encuentra en el tejado, la trampilla cerrada también es un dispositivo de protección, por lo que puede abrirse desde el exterior. Cuando la trampilla de tejado esté abierta, la apertura debe ser supervisada por alguien en todo momento.

Control eléctrico RHT / RHTG / RHTEP:

- » En caso de que la trampilla de tejado se abra y se cierre una y otra vez, existe la posibilidad de que la protección térmica se active. Si esto sucede, espere 15 minutos antes de volver a utilizar la trampilla de tejado.



Garantía

Si alguna de las partes de la trampilla de tejado no funcionase correctamente en condiciones de uso normales o sufriese defectos en un periodo de 10 años a partir de la fecha de entrega, le suministraremos una pieza nueva sin coste alguno. Puede reemplazar todas las piezas por su cuenta, sin necesidad de conocimientos o habilidades especiales. El tratamiento de la superficie de la trampilla de tejado RHTEI tiene una garantía de 5 años.

Quedan excluidos de la presente garantía:

- » Rotura térmica del vidrio
- » Uso inadecuado
- » Daños en la obra
- » Montaje por personas no cualificadas
- » Daños por no ajustar la posición del desbloqueo y del pasamanos al lado de salida



Deklaration

General performance

- » General performance er også testet af Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG) i Wageningen (NL). SKG er et Europæisk Bemyndiget Organ nr. 0960, der er akkrediteret af Det hollandske akkrediteringsråd under ISO/IEC 17025:2005 og EN 45011:1998. Alle RHT, RHTG og RHTEP taglemme er CE-certificerede. Derudover leveres flere af taglemmene og kombinationerne med et TÜV NORD-, Aboma- eller KOMO®-certifikat.

Sikkerhed

- » Sikkerheden er godkendt under De internationale helbreds- og sikkerhedsregler, EN1050, EN-ISO14122, EN131 og NEN2484 af Aboma, et kvalificeret og autoriseret institut til sikkerhedsgodkendelser. Rapporterne er brugbare dokumenter i forhold til risiko- og sikkerhedsanalyser af bygninger.

Brandklasse og røgbeskyttelse (RHTEI)

- » Integriteten af Gorters RHTEI taglem af stål er blevet vurderet af Efectis ifølge EN1634-1, EN1530-4 og BS476: del22.
- » Klassificering: E: 120 minutter EI1: 120 minutter, EI2: 120 minutter.
- » KOMO:SKG.0372.0489

Eksplodingsaflastende taglem (RHTX)

- » Taglemme som eksplosionsaflastende taglem leveres med en styringsmekanisme til eksplosionsklappen (patentnr. 1870542). ERC udløser den eksplosionsaflastende taglem, hvis trykket på lågets inderside overskrider ca. 1,0 kN. Aktuell standard EN1991-1-7:2006.

Applikation

- » Generelt, især på højere tage.

Maksimal tagvinkel

Type af taglem	Hældning
RHT/RHTEP	: 30°
RHTG/RHTEI	: 5°
RHTX	: 0°

Vedligeholdelse

- » For at garantere, at produktet kan anvendes problemfrit i længere tid, er det vigtigt at holde lemmen ren. Snavs kan forårsage funktionsstab. Roterende punkter skal rengøres mindst en gang om året, og der skal anvendes lidt teflonspray på bevægelige dele.
- » Anvend ikke nogen aggressive eller ætsende rengøringsprodukter, da de kan ætse gummidelene og påvirke korrosionsbeskyttelse.
- » Rengør stangen på de trykakkumulerende fjedre med en blød klud. Brug ikke rengøringsvampe.
- » For at undgå rustdannelse skal alle skader på den pulverlakerede i brandklasse på taglemmene RHTEI straks repareres. Standardfarverne på ståltaglemmen med brandklasse er RAL7011 (udenfor) og RAL9010 (indenfor). Denne procedure gælder ikke for en RHT, RHTX og RHTG taglupe.

Gennemsyn mindst en gang årligt:

- » Gennemse spænding af skruer og bolte og ret alle fejl.
- » Rengør og påfør en lille smule teflonspray på alle bevægelige og glidende dele.
- » Rengør pulverlakerede overflader. Behandl dem med almindelig bilvoks for bedre resultater.

Henvend dig hos din leverandør i tilfældet af fejl eller skader.

**Sikkerhedsoplysninger**

- » Luk branddøre efter brug og hold dem lukkede!
- » Taglemme låser automatisk i åben position og kan frigøres med en hånd. Faldbeskyttelse: holder lågen lukket, mens man er på taget. Lågen kan åbnes fra ydersiden. Når lemmens låge er åben, skal åbningen konstant holdes opsyn med.

RHT / RHTG / RHTEP elektrisk drift:

- » Hvis taglemmen åbnes og lukkes, kan det aktivere den termiske sikring. Vent 15 minutter, inden man anvender taglemmen igen.

**Garanti**

Hvis en del af taglemmen ikke fungerer i normal anvendelse inden for en 10 års periode fra leveringsdatoen, bliver enkelt delen erstattet gratis. Det kræver ingen særlige evner eller værktøj for at montere delene. Der ydre behandling af RHTEL-taglemmen er dækket af en 5-års garanti..

Garantien udelader:

- » Termiske og glasbremsere
- » Upassende påføring
- » Skade på byggepladsen
- » Ukorrekt montering
- » Skade som følge af ikke at flytte låsens position og gelænderet til udgangssiden.



Deklaration

Allmän prestanda

- » Allmän prestanda testas av Stichting Kwaliteit Gevelbouw (SKG) i Wageningen (NL). SKG är ett anmält organ i Europa, nr. 0960, som ackrediterats av Dutch Accreditation Council under ISO/IEC17025:2005 och EN45011:1998. Samtliga RHT-, RHTG- och RHTEP-takluckor är CE-certifierade. Flera av takluckorna och kombinationerna kommer dessutom med något av certifikaten TÜV NORD, Aboma eller KOMO®.

Säkerhet

- » Säkerhet godkänns enligt internationella hälso- och säkerhetsföreskrifter, EN1050, EN-ISO14122, EN131 och NEN2484 av Aboma, ett kvalificerat och licensierat institut för säkerhetsgodkännanden. Rapporterna är användbara dokument vid risk- och säkerhetsanalyser för byggnader.

Brandklass och rökskydd (RHTEI)

- » Integriteten för ståltakluckan Gorter RHTEI har utvärderats av Efectis enligt EN1634-1, EN1530-4 och BS476: del 22.
- » Klassificering: E: 120 minuter EI1: 120 minuter, EI2: 120 minuter.
- » KOMO:SKG.0372.0489

Explosionsventilation (RHTX)

- » Takluckor med explosionsventil tillhandahålls med Explosion Release Control (patentnr. 1870542). ERC öppnar explosionsventilen om trycket inuti locket överskrider ungefär 1,0 kN. Aktuell standard, EN1991-1-7:2006.

Användning

- » Allmänt, även på högre tak.

Maximal takvinkel

Typ av taklucka	Lutning
RHT/RHTEP	: 30°
RHTG/RHTEI	: 5°
RHTX	: 0°

Underhåll

- » För att garantera långvarig och problemfri drift är det viktigt att man rengör luckan. Smuts kan orsaka försämrad funktion. Rotationspunkter ska rengöras minst varje år och man bör applicera en liten mängd Teflon-spray på de rörliga delarna.
- » Applicera inte aggressiva eller frätande rengöringsprodukter eftersom de fräter gummidelarna och påverkar korrosionsskyddet.
- » Rengör staven på gasfjädrarna med en mjuk trasa. Använd inte skurtrasor.
- » För att förebygga rostbildning ska skador i pulverlacken på brandklassade takluckor RHTEI repareras omedelbart. Standardfärgerna för brandklassade takluckor är RAL7011 (utsidan) och RAL9010 (insidan). Denna procedur gäller inte för en RHT, RHTX och RHTG takluckor.

Kontrollera följande en gång om året:

- » Kontrollera att skruvar och bultar är ordentligt fastskruvade. Åtgärda vid behov.
- » Rengör och applicera en liten mängd Teflon-spray på alla rörliga eller glidande delar.
- » Rengör pulverlackerade ytor. Behandla dem med vanligt bilvax för att få bättre resultat.

Fråga din leverantör om råd vid problem eller skador.



Säkerhetsanvisningar

- » Stäng branddörrar efter användning och håll dem stängda!
- » Takluckan låser sig automatiskt i öppet läge och den kan släppas med en hand. Fallskydd: stäng locket när du är på taket. Locket kan öppnas från utsidan. När locket är öppet ska någon alltid ha uppsikt över öppningen.

Elektrisk drift för RHT/RHTG/RHTEP:

- » Om man stänger och öppnar takluckan flera gånger i följd kan den termiska säkringen utlösas. Vänta 15 minuter före du använder takluckan igen.



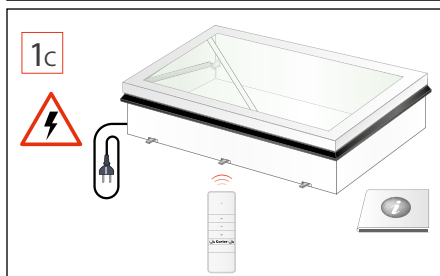
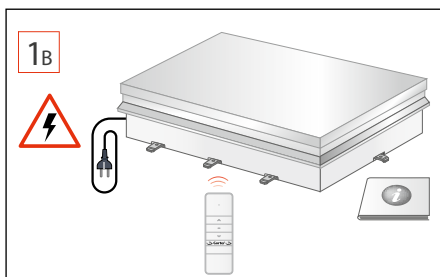
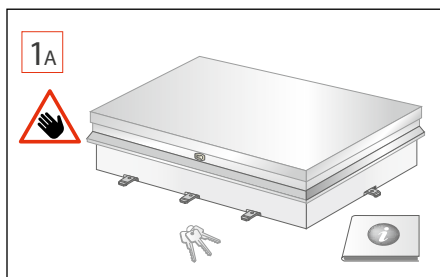
Garanti

Om någon del av takluckan slutar fungera som den ska vid normal användning under en period på 10 år från leveransdatumet så byts delen ut utan kostnad. Inga särskilda färdigheter eller verktyg krävs för att installera delen. Ytbehandlingen av RHTEI-takluckan omfattas av en 5-årig garanti.

Följande omfattas inte av garantin:

- » Termiska skador och glasskador
- » Felaktig användning
- » Skada på byggarbetsplatsen
- » Felaktig installation
- » Skada på grund av att spärrens och handräckets läge inte har flyttats till utträdessidan





IT

- » Prego rimuovere l'imballo e controllare il contenuto (fig. 1A, 1B, 1C)..
- » Montaggio su tetti normali con coperture in acciaio, cemento o legno.
- » Quando si posiziona la botola per tetto RHT / RHTEP; pendenza massima del tetto 30°. Botola per tetto RHTG massimo 5°, non posizionare la RHTX sotto un angolo di inclinazione.
- » **Attenzione:** durante l'installazione di RHTG, lasciare libera tutta la luce delle aperture onde evitare rotture termiche del vetro.

ES

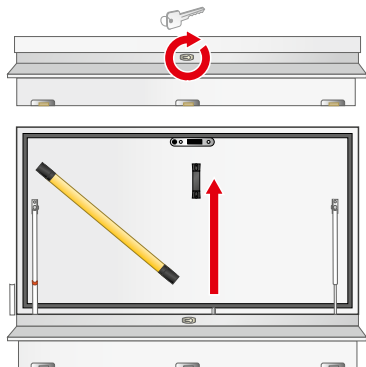
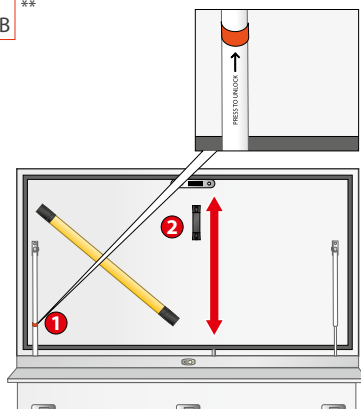
- » Retire el embalaje del producto y compruebe el contenido (fig. 1A, 1B, 1C).
- » Instalación en tejados aislados y no aislados de hormigón, acero, madera, etc.
- » Al colocar una trampilla de tejado RHT/RHTEP; la inclinación máxima del tejado es de 30°. En trampillas de tejado RHT, a máx. 5°, y la RHTX no debe colocarse en ángulo de inclinación.
- » **Atención:** al colocar la RHTG, deje libre toda la apertura para evitar una rotura térmica del vidrio.

DA

- » Flyt emballagen og gennemse indhold (fig. 1A, 1B, 1C).
- » Montering på isolerede og ikke-isolerede stål-, beton- og trætag.
- » Montering på RHT/RHTEP taglem; maksimal taghældning 30°. RHTG taglemme højst 5°; undlad at montere RHTX med hældning.
- » **Bemærk:** når man monterer RHTG, så lad hele åbningsstørrelsen være fri for at undgå, at termoglasset ødelægges.

SE

- » Ta bort förpackningen och kontrollera innehållet (fig. 1A, 1B, 1C).
- » Installera på isolerade och icke-isolerade stål-, betong- och trätak.
- » Installera RHT-/RHTEP-taklucka på ett tak med maximal lutning på 30°. Maximal lutning på 5° för RHTG-taklucka; installera inte RHTX i vinkel.
- » **Obs!** När du installerar RHTG ska hela öppningsstorleken vara fri för att förhindra att det termiska glaset går sönder.

**2A** ***2B** **

* non/no/nicht RHTX

** RHT Special >1501 mm → Cilindro Euro con chiusura a tre punti, Cerradura de cilindro europeo con cierre de 3 puntos, Eurocylinder med 3 punkts lås, Eurocylinder med 3-punktslås

IT

- » Apertura della botola con la chiave in dotazione o comando elettrico. Il coperchio si bloccherà a 90° (fig. 2A). Per chiuderlo (fig. 2B) premere il gancetto rosso presente sul pistone a gas per sbloccarlo. Chiudere la botola mediante il corrimano nero (2). Aprire e chiudere un paio di volte la botola per tetto (RHT / RHTG / RHTEP) e verificare che la serratura (solo nella RHT / RHTEP) e la chiusura funzionano correttamente. Questo vale anche per le botole per tetto con comando elettrico.
- » Qualora dopo il montaggio si verifichino dei problemi **durante l'apertura**, è necessario regolare la(e) piastra(e) di blocco** (vedi punto 10B).

ES

- » Abra la trampilla de tejado con la llave suministrada. La trampilla se bloqueará automáticamente en la posición de apertura (fig. 2A). A fin de cerrar la trampilla de tejado (fig. 2B), presione el botón de desbloqueo (1) para liberar el muelle de gas. Tire del asidero negro (2) para cerrar la trampilla de tejado. Abra y cierre la trampilla de tejado (RHT / RHTG / RHTEP) varias veces y compruebe que la cerradura (solo RHT / RHTEP) y el cierre funcionan correctamente.
- » Si hubiese algún problema con el cierre después de la instalación, ajuste la(s) placa(s) de la cerradura (véase el paso 10B).

DA

- » Åben taglemmen med den leverede nøgle. Låsemekanismen låser sig selv i den åbne position (fig. 2A). For at lukke taglemmen (fig. 2B), skal man trykke på "tryk for at låse op"-knappen (1) for at frigive den trykkakkumulerede fjeder. Luk taglemmen med det sorte håndtag (2). Åben og luk taglemmen (RHT / RHTG / RHTEP) flere gange og se efter, om låsen (kun RHT / RHTEP) lukker ordentligt til.
- » Hvis du har problemer med at lukke **efter monteringen**, skal låsepladen/-pladerne justeres** (se trin 10B).

SE

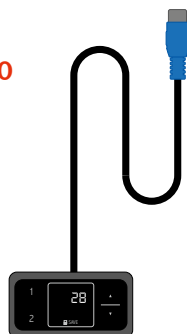
- » Öppna takluckan med den medföljande nyckeln. Luckan låser sig i öppet läge (fig. 2A). För att stänga takluckan (fig. 2B) behöver du trycka ner knappen "tryck för att låsa upp" (1) för att låsa upp gasfjädern. Stäng takluckan med det svarta handtaget (2). Öppna och stäng takluckan (RHT/RHTG/RHTEP) flera gånger och kontrollera att låset (endast RHT/RHTEP) stängs korrekt.
- » Om du har problem med att stänga **efter installationen** behöver du justera låsplattan/plattorna** (se steg 10B).



3A GT35 / GT50

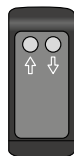


Remote control

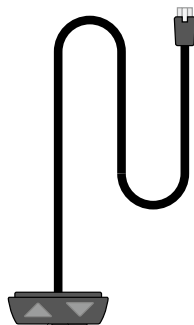


Keypad

3B TIM50



Remote control



Keypad

IT

Per fissare il portello del lucernario con il funzionamento elettrico, è necessario ripristinarlo (calibrato) secondo la procedura seguente. Per fare ciò, la botola deve essere impostata sulla posizione di installazione nella posizione chiusa. Questo reset deve essere eseguito nuovamente dopo l'avvitamento ed il cablaggio finale dello sportello (vedere pagina 22). Aprire il lucernario dopo la procedura di reset. Il lucernario è ora pronto per l'ulteriore assemblaggio.

» **GT35 / GT50 (figura. 3A):** Collegare la scatola di controllo alla rete elettrica 230V secondo lo schema GT35 (figura 4A) o GT50 (figura 4B). Per ripristinare: premere il pulsante ± 20 sec. fino a quando si sente il clic.

» **TIM50 (figura. 3B):** Collegare la scatola di controllo alla rete elettrica 230V secondo lo schema sotto 4C. Premere entrambi i pulsanti sul telecomando o sul controllo manuale fino a quando la scatola di controllo non emette 2 segnali acustici. Dopo di ciò premere il pulsante per circa ± 10 sec. fino a quando si sente 1 segnale sonoro.

ES

Antes de atornillar y fijar la trampilla de tejado con control eléctrico, esta debe ser reajustada (calibrada) según el procedimiento que se detalla a continuación. Para ello, la trampilla debe colocarse en la posición cerrada. Este reajuste debe llevarse a cabo de nuevo después de atornillar la trampilla y conectarla a los cables definitivamente (véase pág. 22). Abra la trampilla después del procedimiento de reajuste. La trampilla estará lista para su posterior instalación.

» **GT35 / GT50 (fig. 3A):** Conecte la caja de control a la red eléctrica de 230V según el diagrama GT35 (fig. 4A) o GT50 (fig. 4B). Para el reinicio: presione el botón durante ± 20 seg. hasta oír un clic.

» **TIM50 (fig. 3B):** Conecte la caja de control a la red eléctrica de 230V según el diagrama 4C. Presione los dos botones del mando a distancia o del control manual hasta que la caja de control emita 2 señales acústicas. A continuación, presione el botón ± 10 seg. hasta oír una señal acústica.

DA

» For at skruue den elektrisk drevne taglem på plads, skal den gendannes (kalibreres) som følge af proceduren nedenfor. For at opnå det, skal lemme sættes på plads i den lukkede position. Denne gendannelse bør gentages, efter taglemmen er blevet skruet på plads og trådet færdigt. (Se side 22). Åben taglemmen efter gendannelses-proceduren. Taglemmen er nu klar til at blive færdigjusteret.

» **GT35 / GT50 (fig. 3A):** Tilslut kontrolboksen til hovedstrømforsyningen med 230V ifølge diagram GT35 (fig. 4A) eller GT50 (fig. 4B). For at gendanne: tryk på knappen og hold den inde i ± 20 sekunder, indtil man hører et 'klik'.

» **TIM50 (fig. 3B):** Tilslut kontrolboksen til hovedstrømforsyningen med 230V ifølge diagram under 4C. Tryk på begge knapper på fjernbetjeningen eller den manuelle styring, indtil kontrolboksen giver 2 x lydssignaler.

Tryk derefter og hold knappen inde i ± 10 sekunder, indtil 1 x lydssignal kan høres.

SE

För att skruva fast den eldrivna takluckan måste den återställas (kalibreras) enligt proceduren nedan. För att göra detta ska luckan placeras i stängt läge. Återställningen ska upprepas när takluckan har skruvats på plats och kablarna har anslutits. (se sidan 22) Öppna takluckan efter återställningsproceduren. Takluckan är nu redo för att justeras.

» **GT35/GT50 (fig. 3A):** Anslut kontrollådan till strömförsörjning 230 V enligt schemat för GT35 (fig. 4A) eller GT50 (fig. 4B). För återställning: tryck på knappen och håll inne den i ± 20 sekunder tills du hör ett "klick".

» **TIM50 (fig. 3B):** Anslut kontrollådan till strömförsörjning 230 V enligt schemat under 4C.

» Tryck på båda knapparna på fjärrkontrollen eller manuell kontroll tills kontrollådan ger 2 x ljudsignaler.

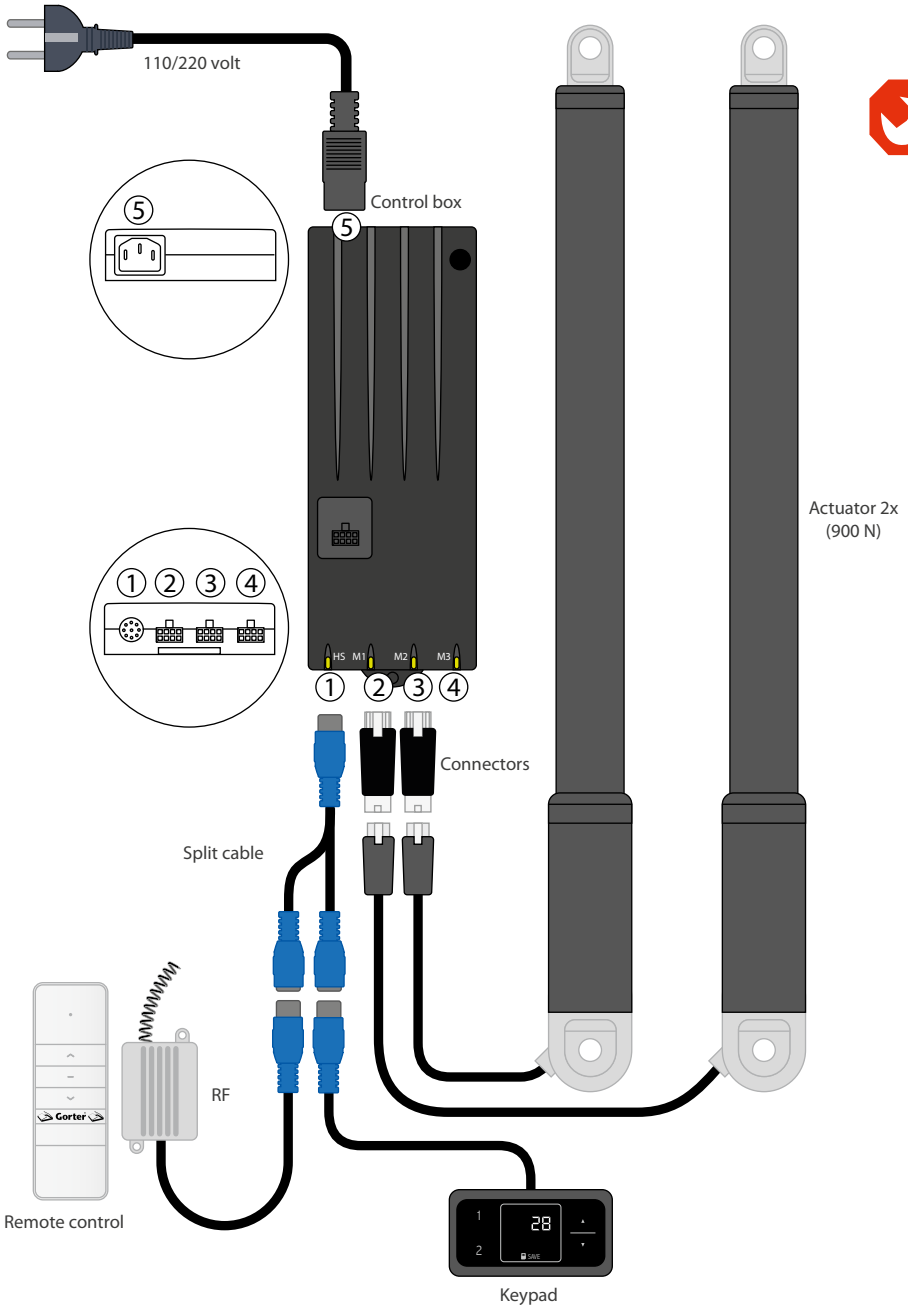
» Tryck därefter på och håll inne knappen i ± 10 sekunder tills du hör en ljudsignal.



4A

GT35

Connessione / Conexión / Tilslutning / Anslutning

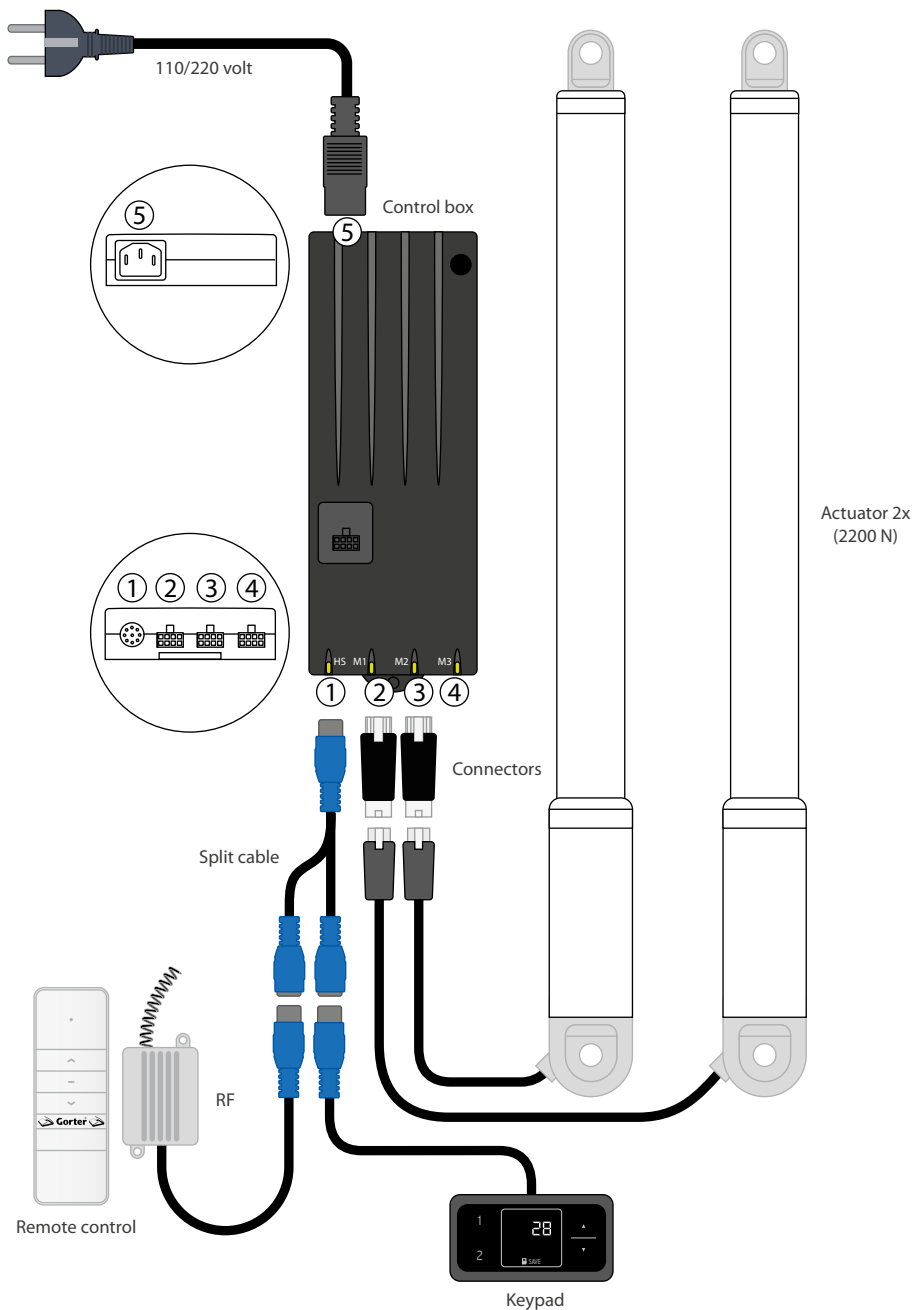




4B

GT35

Connessione / Conexión / Tillslutning / Anslutning

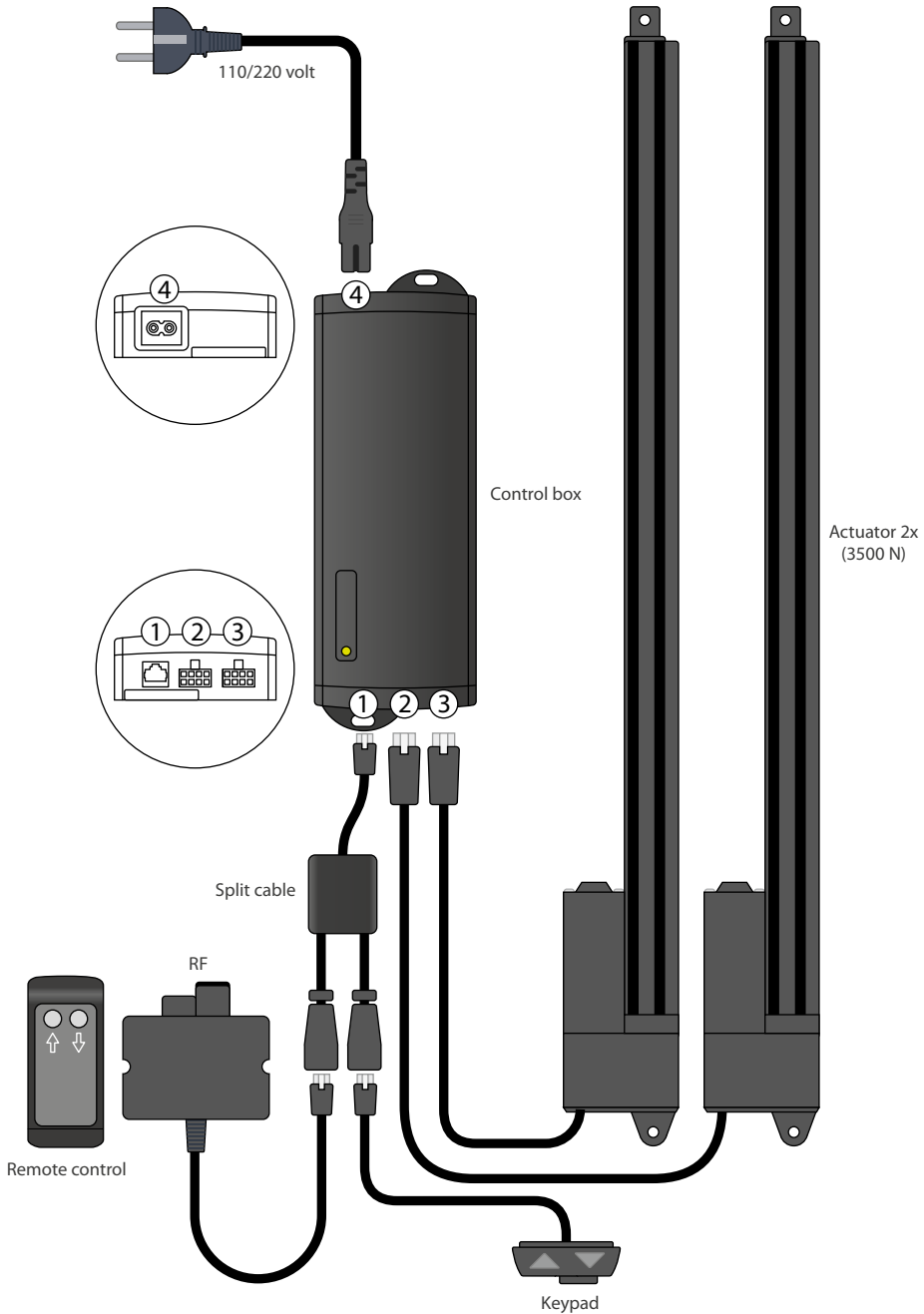




4c

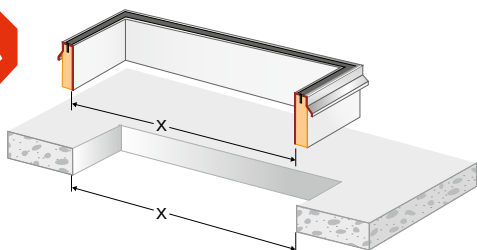
TIM35

Connessione / Conexión / Tilslutning / Anslutning

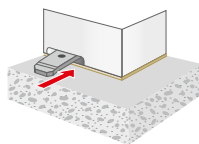




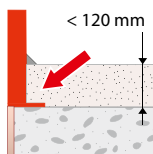
5A



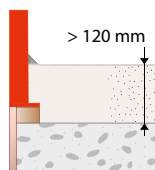
5B



5C



5D



IT

- » Posizionare la botola sopra il foro e controllare a coperchio aperto se la botola coincide con l'apertura del foro nella soletta (vedi 5A oppure 6A).
- » Posizionare le guide di montaggio (fig. 5B). Fare attenzione ad un diretto posizionamento sulla superficie del tetto (fig. 5C).
- » Se il materiale isolante supera i 120 mm, consigliamo di predisporre uno spessore in legno o altro per alzare la botola della misura necessaria (vedi immagine 5D).
Posizionamento normale = spessore del materiale isolante meno 120 mm.

ES

- » Coloque la trampilla por encima de la abertura del tejado y, con la cubierta abierta, compruebe que la trampilla esté correctamente alineada con la abertura de la obra gruesa en el tejado (fig. 5A o fig. 6A).
- » Coloque las lengüetas de montaje (fig. 5B). Asegúrese de que la trampilla esté colocada directamente sobre la superficie del tejado (fig. 5C).
- » Si el grosor del aislamiento del tejado excede los 120 mm, se recomienda colocar las lengüetas de montaje sobre un marco de construcción (por ejemplo, de madera) (fig. 5D). Altura del marco = grosor del material aislante menos 120 mm.

DA

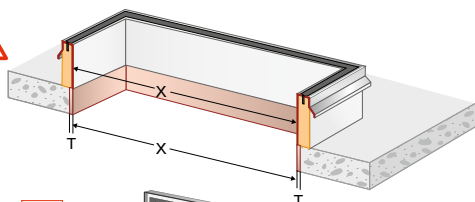
- » Pladser lemmen over tagåbningen med lågen åben, så lemmen er tilpasset åbningen i taget (fig. 5A eller fig. 6A).
- » Pladser monteringsklapperne (indsats) (fig. 5B). Sørg for, at den er direkte placeret på tagpladsen (fig. 5C).
- » Hvis tagisoleringsmaterialet overstiger 120 mm, anbefaler vi at installere monteringsklapperne på den strukturelle stander (f.eks. af tømmer eller beton) (fig. 5D). Højden på standeren skal passe på tykkelsen af isoleringsmaterialet minus 120 mm.

SE

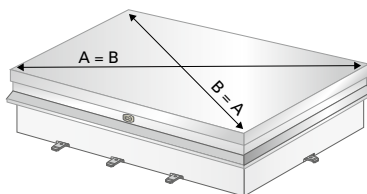
- » Placera luckan över taköppningen och kontrollera, när locket är öppet, att takluckan ligger i linje med takets öppning (fig. 5A eller fig. 6A).
- » Placera monteringsflikarna (inlägg) (fig. 5B). Säkerställ placering direkt på takdäcket (fig. 5C).
- » Om takisoleringsmaterialet överskrider 120 mm rekommenderar vi att du installerar monteringsflikarnapå ett strukturellt underlag (t.ex. timmer eller betong) (fig. 5D). Höjden på underlaget ska vara detsamma som tjockleken på isoleringsmaterialet minus 120 mm.



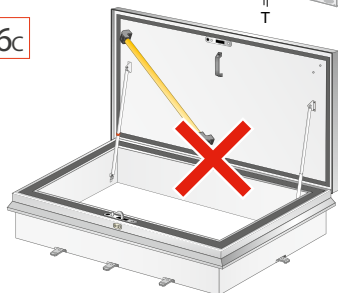
6A



6B



6C



IT

- » Per potere rivestire l'apertura in soletta è necessario che la stessa sia ingrandita/allargata sui lati X e T (immag. 6A) dello spessore del rivestimento stesso.

Vedi anche immagine 8 – rivestimento soletta



- » **Posizionate il telaio in modo tale che non possa avere torsioni (immagine 6B).**
- » **Potrebbe rendersi necessario riempire eventuali spessori tra la superficie della soletta e basamento del telaio usando apposito materiale.**
- » Si raccomanda la posa e la verifica che la botola sia in bolla sempre con coperchio CHIUSO. (immagine 6C)

ES

- » Si la abertura de la obra gruesa cuenta con un revestimiento, las dimensiones en cuestión deben incrementarse con el grosor del material de revestimiento (X + T) (fig. 6A).

Véase también la fig. 8 - Revestimiento interior de la abertura de obra gruesa.



- » **Compruebe el marco para asegurarse de que la trampilla no pueda girar después de ser atornillada (fig. 6B). Si fuese necesario, rellene con cuñas cualquier irregularidad entre la trampilla y la superficie del techo.**
- » Realice siempre la instalación con la cubierta cerrada (fig. 6C).

DA

- » Hvis tagåbningen er beklædt med paneler, er det nødvendigt at forstørre dimensionerne på åbningsstørrelsen af panelernes tykkelse rundt om i omkredsen (X + T) (fig. 6A).

Se også fig. 8 - Indendørsbeklædning i den strukturelle tagåbning.



- » **Sejls kanten på taget, så der sikres, at lemmen ikke vrides, når den er fastgjort (fig. 6B).**
- » **Om nødvendigt skal hullerne mellem lemmen og tagpladsen udfyldes med et passende materiale.**
- » Tilpas alt med et lukket låg (fig. 6C).

SE

- » Om taket är klätt i paneler behöver du förstora dimensionerna för öppningsstorleken med panelens tjocklek runt hålet (X + T) (fig. 6A).

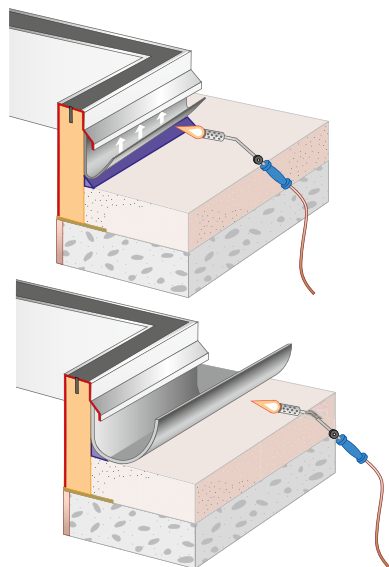
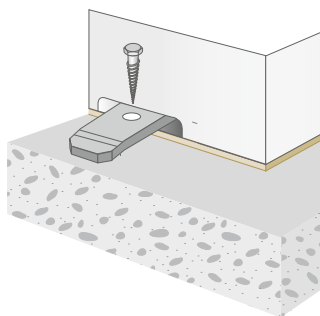
Se även fig. 8 - Interiörpaneler på den strukturella taköppningen.



- » **Kolla stativet mot taket och säkerställ att luckan inte kan röra sig efter att du har satt fast den (fig. 6B). Fyll vid behov i mellanrummen mellan luckan och takdäcket med lämpligt material.**
- » Montera alltid med locket stängt (fig. 6C).



7



IT

Fissaggio della botola per tetto e del rivestimento del tetto

- » Fissare la botola al tetto usando gli appositi fori predisposti sui ganci girevoli (modello RHT / RHTEP) oppure nel telaio (modello RHTX). Usare materiale addatto come viti e rondelle in acciaio inox.
- » **Attenzione carpentieri** - il telaio ha l'isolamento tutt'intorno ed è previsto di un profilo particolare per un perfetto raccordo con la guaina in modo da essere a tenuta stagna.
- » Il profilo di colore azzurro a 90° come nell'immagine sopra non fa parte della fornitura ed è a carico del carpentiere.

ES

Fijación del revestimiento y la trampilla de tejado

- » Utilice todas las lengüetas de sujeción para fijar la trampilla de tejado correctamente. Asegúrese de utilizar el material de fijación adecuado para ello.
- » **Atención a los techadores** - El marco dispone de un perfil especial para el acabado del revestimiento del tejado. El marco ya cuenta con un aislamiento.
- » El perfil de inserción triangular de la imagen debe ser provisto por el techador.

DA

Fastgør taglemmen og tagdækning

- » Anvend monteringsklapper til en passende montering af lemmen. Sørg for at anvende passende fastgørelsesmidler.
- » **Bemærk taglægger** - Kanten leveres med en særlig profil rundt om omkredsen for en perfekt belægning, der passer til tagbelægningsmaterialet. Kanten leveres allerede med isolationsmateriale
- » Levering af trekanten tagbelægningsprofil som vist af taglæggeren.

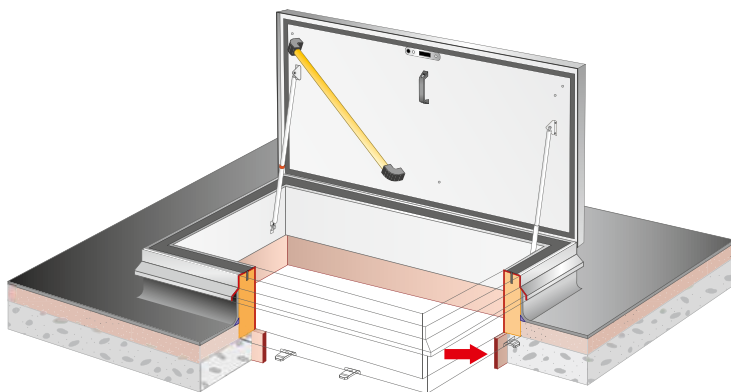
SE

Hur du fäster takluckan med taket

- » Använd alla monteringsflikar för att montera luckan på korrekt sätt. Säkerställ att lämpliga fastspännare används.
- » **Information för takläggare** - stativet har en specialprofil runt omkretsen för att ge en perfekt finish med taktäckningsmaterialet. Stativet är redan försedd med isoleringsmaterial.
- » Triangular takprofil som visas av takläggare.



8



IT

Rivestimento del foro in soletta

- » L'apertura nella soletta può essere allargata dello spessore del materiale di rivestimento, p.e.: 18 mm. Lo spessore del telaio della botola è abbastanza largo da permettere comunque un comodo fissaggio in soletta. Le dimensioni nette di passaggio, dopo avere rivestito il foro, dovrebbero coincidere con le misure di passaggio della botola (vedi anche immagine no. 6A).

ES

Revestimiento interior de la abertura de obra gruesa

- » En caso de haber un revestimiento, la abertura del tejado puede ampliarse sin problema con el grosor del material de la lámina, por ejemplo 18 mm. La anchura del reborde, es suficiente para colocarlo por encima de la abertura del techo. Asegúrese de que las dimensiones del revestimiento interior sean iguales a las dimensiones correspondientes de la trampilla y que se ajuste de forma precisa a la parte inferior de esta (véase también las fig. 6A).

DA

Indendørsbeklædning af den strukturelle tagåbning

- » Flangens bredde er stor og tillader, at den strukturelle åbning på tagets interiør får beklædning som f.eks. 18 mm MDF eller en metalplade. Indendørsåbningen på belædningen bør passe til lemmens åbningsstørrelse og skal ligge plant med taglemmens åbning indenfor og bør sidde tæt på bunden af flangen (se også fig. 6A).

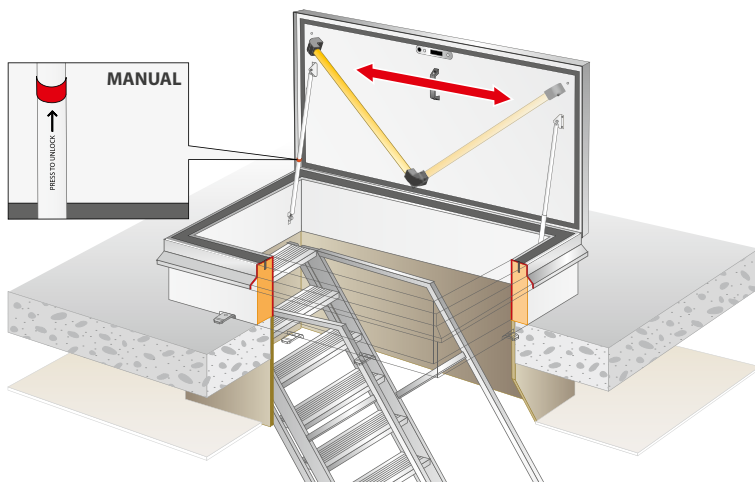
SE

Interiörpaneler på den strukturella taköppningen

- » Flänsbredden är tillräckligt stor för att interiören på den strukturella taköppningen ska kunna kläs med paneler, som 18 mm MDF eller plåt. Panelens interiöra öppning ska vara lika stor som luckans öppningsstorlek och sluta i linje med insidan på takluckans öppning, och den ska sitta tätt mot botten på flänsen (se även fig. 6A).



9



IT

Controllare la posizione del corrimano e dello sblocco

- » Il corrimano e la molla a gas con lo sblocco devono essere spostati secondo la figura qui in alto in direzione dell'uscita. * Il modello elettrico non contiene una serratura né una molla a gas.
- » Se necessario svitare il corrimano e le due molle a gas. Spostare il corrimano e invertire le due molle a gas.
- » Dopo aver invertito/spostato tutti gli elementi riavvitare bene tutti i bulloni.
- » **Elettrico:** Se necessario, ripetere la procedura di ripristino (vedere pagina 14).

ES

Comprobar la posición del pasamanos y el *desbloqueo

- » El pasamanos y el muelle de gas con el desbloqueo deben ser ajustados en la dirección de salida, tal y como se muestra en la imagen anterior. *El modelo eléctrico no cuenta con una cerradura y muelle de gas.
- » Si fuese necesario, desatornille el pasamanos y los dos muelles de gas. Ajuste el pasamanos e intercambie los dos muelles de gas.
- » Después de cambiar/ajustar la posición de los elementos, apriete bien todos los tornillos.
- » **Modelo eléctrico:** Si fuese necesario, lleve a cabo el procedimiento de reajuste (véase la pág. 14).

Gennemse gelænderets position og *lemmens håndtag

DA

- » Gelænderet og dæmperen med håndtag skal installeres i udgangens retning ifølge billedet ovenfor. * Den elektriske variant inkluderer ikke en lås og gasfjeder.
- » Om nødvendigt så skru gelænderet og de to dæmpere af. Fjern gelænderet og udskift de to dæmpere.
- » Efter at udskifte og flytte elementerne, skal boltene strammes til.
- » **Elektrisk:** Om nødvendigt så gentag gendannelsesproceduren (se side 14).

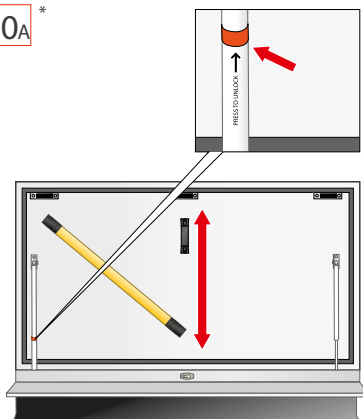
Kontrollera handräckets position och *spärren

SE

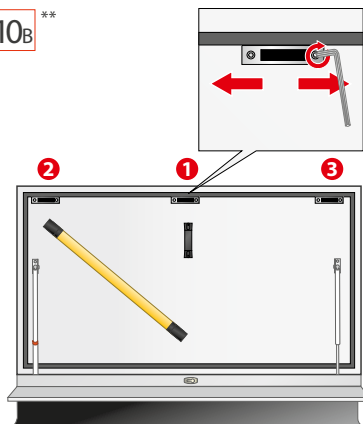
- » Handräcket och spjället med spärren måste installeras i utgångsriktningen i enlighet med bilden ovan.
* Den elektriska varianten har inte ett lås och gasfjäder.
- » Skruva av handräcket och de två spjällen vid behov. Flytta räcket och byt plats på spjällen.
- » När du byter ut eller flyttar elementen ska du dra åt alla bultarna igen.
- » **Elektrisk:** Upprepa återställningsproceduren vid behov (se sida 14).



10A *



10B **



* non/no/ikke/ inte RHTX

** RHT Special >1501 mm → Cilindro Euro con chiusura a tre punti, Cerradura de cilindro europeo con cierre de 3 puntos, Eurocylinder med, 3-punkts lås, Eurocylinder med trepunktslås

IT

- » Controllare che la botola chiuda bene, aprendo e chiudendo più volte (immagine 10A). Se ci sono problemi, bisogna intervenire sulle contropiastre (immagine 10B).
- » **Aggiustamento contropiastre**:** Smontare le piastrine (2) e (3) e posizionare bene la piastra (1), in modo che la chiave si giri facilmente. Dopo rimontare la piastra (2) e riprovare a chiudere e, se funziona bene, alla fine fissare la piastra (3) e tararla bene.

ES

- » Compruebe que la trampa de tejado esté bien cerrada al abrirla y cerrarla varias veces (fig. 10A). Si encuentra algún problema, debe ajustar las placas de cierre (fig. 10B).
- » **Ajuste de las placas de cierre**:** Desmonte las placas de cierre (2) y (3) y ajuste la placa de cierre (1) de modo que la llave pueda cerrarse suavemente. Monte de nuevo la placa de cierre (2) y compruebe que la cerradura pueda seguir cerrándose suavemente. En caso afirmativo, coloque la placa (3) y ajústela hasta que la cerradura gire suavemente.

DA

- » Gennemse, om taglemmen lukker ordentligt ved at åbne og lukke den nogle gange (fig. 10A). Hvis du støder på problemer, skal du justere frontpladerne (fig. 10B).
- » **Juster frontpladerne**:** Fjern frontplade (2) og (3) og juster frontplade (1), så nøglen let kan dreje til den lukkede position. Tilpas frontpladen (2) igen, og sørg for at låsen drejer problemfrit til den lukkede position. I så fald så tilpas pladen (3) og juster den, indtil låsen nemt lukker.

SE

- » Kontrollera att takluckan stängs korrekt genom att öppna och stänga den några gånger (fig. 10A). Om du stöter på problem behöver du justera kåporna (fig. 10B).
- » **Justera kåporna**:** Ta bort kåporna (2) och (3) och justera kåpa (1) så att nyckeln kan vridas i stängt läge. Fäst kåpan (2) igen och kontrollera att nyckeln fortfarande kan vridas i stängt läge. Om den kan det fäster du kåpa (3) och justerar den tills låset enkelt kan stängas.

The Netherlands

Gorter Luiken BV

Visit address:
Zuiderweg 12
NL-1741 NA Schagen
The Netherlands

Postbus 265
NL-1740 AG Schagen
The Netherlands
Phone: +31 224 21 98 60
E-mail: info@gorterluiken.nl
Website: www.gorterluiken.nl

Belgium and Luxembourg

Gorter - Obelux

Meersbloem - Leupegem 21
B-9700 Oudenaarde
Belgium
Phone: +32 5 523 2590
E-mail: info@gorterbelgie.be
Website: www.gorterbelgie.be

France

Gorter - Obelux

Phone: +33 1 86 70 06 15
E-mail: info@gorterfrance.fr
Website: www.gorterfrance.fr

United Kingdom

Gorter Hatches UK

Phone: +44 20 46 14 32 97
E-mail: info@gorter.co.uk
Website: www.gorter.co.uk

Germany

Gorter Deutschland GmbH

Ohligsmühle 7
42103 Wuppertal
Germany
Phone: +49 202 94709130

Munich
Phone: +49 89 2421 8042

Zeven
Phone: +49 4281 959 3045

E-mail: info@gorterdeutschland.de
Website: www.gorterdeutschland.de

Italy

Gorter Italia™

Via Nazionale 64
39040 Ora (BZ)
Italy
Phone: +39 3408 230 686
E-mail: info@gorter.it
Website: www.gorter.it

Switzerland

Gorter Schweiz

E-mail: info@gorter.ch
Website: www.gorter.ch

Spain

Gorter España™

Phone: +34 91 7710 249
E-mail: info@gorter.es
Website: www.gorter.es

Denmark

Gorter Danmark™

Phone: +45 89 87 67 74
E-mail: info@gorterdanmark.dk
Website: www.gorterdanmark.dk

Sweden

Gorter Sverige™

Phone: +46 10 13 88 737
E-mail: info@gorter.se
Website: www.gorter.se

Hungary

Gorter Hungary Kft.

Helvécia, H-6034
Rákóczi Str. 84.
Hungary

E-mail: info@gorterhungary.hu
Website: www.gorterhungary.hu

Singapore

Gorter Hatches Singapore

Phone: +65 3159 0002
E-mail: sales@gorterhatches.com
Website: www.gorterhatches.com

Argentina

Gorter Argentina™

E-mail: info@gorter.com.ar
Website: www.gorter.com.ar

Gorter Group™



United Arab Emirates

Gorter UAE

E-mail: info@gorter.ae
Website: www.gorter.ae

Australia, Asia and Middle East

Gorter Hatches Pty Ltd

Melbourne
112 Boundary Rd,
Braeside VIC 3195
Australia
Phone: +61 3 8648 6636

Perth
Phone: +61 8 9463 6636

Adelaide
Phone: +61 8 8311 1136

Brisbane
Phone: +61 7 3337 9936

Sydney
Phone: +61 2 8580 4436

E-mail: sales@gorterhatches.com.au
Website: www.gorterhatches.com.au

New Zealand

Gorter Hatches™

Auckland
Phone: +64 9 280 4726
E-mail: sales@gorterhatches.co.nz
Website: www.gorterhatches.co.nz

